

en	Supplement ELAN 4 Dura guard/Holding sleeve
USA	Note for U.S. users This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapusa.com . If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.
de	Beiblatt ELAN 4 Duraschutz/Haltehülse
fr	Notice d'accompagnement Protecteur de dure-mère / douille de préhension ELAN 4
es	Hoja adjunta ELAN 4 Casquillo de retención Duraschutz
it	Allegato ELAN 4 Protezione dura madre/bussola di tenuta
pt	Adenda Proteção da dura-máter/bucha fixadora ELAN 4
nl	Bijlage ELAN 4-durabeschermer/borghuls
sv	Bifogat blad ELAN 4 duraskydd/hållarhylsa
et	Lisa ELAN 4 Dura-kaitse/kinnitusliitmik
ru	Вкладыш Защита твердой мозговой оболочки/фиксирующая втулка ELAN 4
cs	Příloha Ochrana dura mater/přidržná objímka ELAN 4
pl	Załącznik ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej / tuleja mocująca
sk	Príloha ELAN 4 Pevná ochrana/Fixačná objímka
tr	Ek sayfa ELAN 4 Dura koruması/Asma kovanı



Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.aesculap.com

Aesculap® – a B. Braun brand

TA014446 2020-03 V6 Change No. AE0060262



ELAN 4 Dura guard/Holding sleeve

Art. no.	Designation
GB941R	ELAN 4 Dura guard, fixed, pediatric
GB942R	ELAN 4 Dura guard, fixed, standard
GB943R	ELAN 4 Dura guard, fixed, long
GB945R	ELAN 4 Holding sleeve for craniotome and multifunction handpiece
GB947R	ELAN 4 Dura guard, rotating, standard

For use with:

Art. no.	Designation	Instructions for use
GA749	ELAN 4 air Craniotome and multifunction handpiece (2-ring)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Craniotome and multifunction handpiece (2-ring)	TA014438/TA014439

ELAN 4 Duraschutz/Haltehülse

Art.-Nr.	Bezeichnung
GB941R	ELAN 4 Duraschutz feststehend, pädiatrisch
GB942R	ELAN 4 Duraschutz feststehend, standard
GB943R	ELAN 4 Duraschutz feststehend, lang
GB945R	ELAN 4 Haltehülse für Kraniotom und Multifunktions-Handstück
GB947R	ELAN 4 Duraschutz drehbar, standard

Zur Verwendung mit:

Art.-Nr.	Bezeichnung	Gebrauchsanweisung
GA749	ELAN 4 air Kraniotom und Multifunktions-Handstück (2-Ring)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Kraniotom und Multifunktions-Handstück (2-Ring)	TA014438/TA014439

Protecteur de dure-mère / douille de préhension ELAN 4

Réf.	Désignation
GB941R	Protecteur de dure-mère fixe, pédiatrique ELAN 4
GB942R	Protecteur de dure-mère fixe, standard ELAN 4
GB943R	Protecteur de dure-mère fixe, long ELAN 4
GB945R	Douille de préhension pour crâniotome et pièce à main multifonctions ELAN 4
GB947R	Protecteur de dure-mère pivotant, standard ELAN 4

À utiliser avec :

Réf.	Désignation	Mode d'emploi
GA749	Crâniotome et pièce à main multifonctions (2 anneaux) ELAN 4 air	TA014473/TA014474
GA849	Crâniotome et pièce à main multifonctions (2 anneaux) ELAN 4 electro	TA014438/TA014439

Aesculap®
ELAN 4 Casquillo de retención Duraschutz

Nº ref.	Denominación
GB941R	ELAN 4 Duraschutz fijo, pediátrico
GB942R	ELAN 4 Duraschutz fijo, estándar
GB943R	ELAN 4 Duraschutz fijo, largo
GB945R	ELAN 4 Casquillo de retención para craneótomo y pieza de mano multifunción
GB947R	ELAN 4 Duraschutz giratorio, estándar

Para utilizar con:

Nº ref.	Denominación	Instrucciones de uso
GA749	ELAN 4 air Craneótomo y pieza de mano multifunción (2 anillos)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Craneótomo y pieza de mano multifunción (2 anillos)	TA014438/TA014439

ELAN 4 Protezione dura madre/bussola di tenuta

Cod. art.	Descrizione
GB941R	ELAN 4 Protezione dura madre fissa, pediatrica
GB942R	ELAN 4 Protezione dura madre fissa, standard
GB943R	ELAN 4 Protezione dura madre fissa, lunga
GB945R	ELAN 4 Bussola di tenuta per craniotomo e manipolo multifunzione
GB947R	ELAN 4 Protezione dura madre girevole, standard

Da usare con:

Cod. art.	Descrizione	Istruzioni per l'uso
GA749	ELAN 4 air Craniotomo e manipolo multifunzione (a 2 anelli)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Craniotomo e manipolo multifunzione (a 2 anelli)	TA014438/TA014439

Proteção da dura-máter/bucha fixadora ELAN 4

Art. n.º	Designação
GB941R	Proteção da dura-máter fixa ELAN 4, pediátrica
GB942R	Proteção da dura-máter fixa ELAN 4, padrão
GB943R	Proteção da dura-máter fixa ELAN 4, longa
GB945R	Bucha fixadora para craniótomo e cabo porta-ferramenta multifunções ELAN 4
GB947R	Proteção da dura-máter rotativa ELAN 4, padrão

Para utilização com:

Art. n.º	Designação	Instruções de utilização
GA749	Craniótomo e cabo porta-ferramenta multifunções (2 anéis) ELAN 4 air	TA014473/TA014474
GA849	Craniótomo e cabo porta-ferramenta multifunções (2 anéis) ELAN 4 electro	TA014438/TA014439

ELAN 4–durabeschermer/borghuls

Art.nr.	Aanduiding
GB941R	ELAN 4–durabeschermer vast, pediatrisch
GB942R	ELAN 4–durabeschermer vast, standaard
GB943R	ELAN 4–durabeschermer vast, lang
GB945R	ELAN 4–borghuls voor craniotoom en multifunctioneel handstuk
GB947R	ELAN 4–durabeschermer draaibaar, standaard

Te gebruiken met:

Art.nr.	Aanduiding	Gebruiksaanwijzing
GA749	ELAN 4 air–craniotoom en multifunctioneel handstuk (2–rings)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro–craniotoom en multifunctioneel handstuk (2–rings)	TA014438/TA014439

ELAN 4 duraskydd/hållarhylsa

Art.nr	Beteckning
GB941R	ELAN 4 duraskydd fast, pедиatriskt
GB942R	ELAN 4 duraskydd fast, standard
GB943R	ELAN 4 duraskydd fast, långt
GB945R	Hållarhylsa för kraniotom och multifunktionellt handstycke
GB947R	ELAN 4 duraskydd vridbart, standard

För användning med:

Art.nr	Beteckning	Bruksanvisning
GA749	ELAN 4 air kraniotom och multifunktionellt handstycke (2 ringar)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro kraniotom och multifunktionellt handstycke (2 ringar)	TA014438/TA014439

Art nr	Nimetus
GB941R	ELAN 4, fikseeritud Dura-kaitse, pediaatriline
GB942R	ELAN 4, fikseeritud Dura-kaitse, standardne
GB943R	ELAN 4, fikseeritud Dura-kaitse, pikk
GB945R	ELAN 4, kraniotoomi ja multifunktsionaalse otsiku kinnitusliitmik
GB947R	ELAN 4, pööratav Dura-kaitse, standardne

Kasutamiseks koos:

Art nr	Nimetus	Kasutusjuhend
GA749	ELAN 4 air, kraniotoom ja multifunktsionaalne otsik (2 rõngast)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro, kraniotoom ja multifunktsionaalne otsik (2 rõngast)	TA014438/TA014439

Защита твердой мозговой оболочки/фиксирующая втулка ELAN 4

Арт. №	Название
GB941R	Защита твердой мозговой оболочки ELAN 4, стационарная, педиатрическая
GB942R	Защита твердой мозговой оболочки ELAN 4, стационарная, стандартная
GB943R	Защита твердой мозговой оболочки ELAN 4, стационарная, длинная
GB945R	Фиксирующая втулка для краниотома и многофункциональная рукоятка ELAN 4
GB947R	Защита твердой мозговой оболочки ELAN 4, поворотная, стандартная

Для использования со следующими компонентами:

Арт. №	Название	Руководство по эксплуатации
GA749	Краниотом и многофункциональная рукоятка ELAN 4 air (2 кольца)	TA014473/TA014474
GA849	Краниотом и многофункциональная рукоятка ELAN 4 electro (2 кольца)	TA014438/TA014439

Ochrana dura mater/přidržná objímka ELAN 4

Kat. č.	Označení
GB941R	Ochrana dura mater ELAN 4 pevná, pediatrická
GB942R	Ochrana dura mater ELAN 4 pevná, standardní
GB943R	Ochrana dura mater ELAN 4 pevná, dlouhá
GB945R	Přidržná objímka ELAN 4 pro kraniotom a multifunkční násadec
GB947R	Ochrana dura mater ELAN 4 otočná, standardní

K použití s následujícími položkami:

Kat. č.	Označení	Návod k použití
GA749	Kraniotom a multifunkční násadec (2 kroužky) ELAN 4 air	TA014473/TA014474
GA849	Kraniotom a multifunkční násadec (2 kroužky) ELAN 4 electro	TA014438/TA014439

ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej / tuleja mocująca

Nr artykułu	Nazwa
GB941R	ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej, stałe, pediatryczne
GB942R	ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej, standardowe
GB943R	ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej, stałe, długie
GB945R	ELAN 4 Tuleja mocująca do kraniotomu i uchwyt wielofunkcyjny
GB947R	ELAN 4 Zabezpieczenie opony twardej, obrotowe, standardowe

Do użytku z:

Nr artykułu	Nazwa	Instrukcja obsługi
GA749	ELAN 4 air Kraniotom i uchwyt wielofunkcyjny (2-pierścieniowy)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Kraniotom i uchwyt wielofunkcyjny (2-pierścieniowy)	TA014438/TA014439

ELAN 4 Pevná ochrana/Fixačná objímka

Číslo výrobku	Označenie
GB941R	ELAN 4 Pevná ochrana fixná, pediatrická
GB942R	ELAN 4 Pevná ochrana fixná, štandardná
GB943R	ELAN 4 Pevná ochrana fixná, dlhá
GB945R	ELAN 4 Fixačná objímka pre kraniotóm a multifunkčný nástavec
GB947R	ELAN 4 Pevná ochrana otočná, štandardná

Pre použitie s:

Číslo výrobku	Označenie	Návod na použitie
GA749	ELAN 4 air Kraniotóm a multifunkčný nástavec (2 prstencový)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro Kraniotóm a multifunkčný nástavec (2 prstencový)	TA014438/TA014439

Ürün no.	Tanım
GB941R	ELAN 4 sabit dura koruması, pediatrik
GB942R	ELAN 4 sabit dura koruması sabit, standart
GB943R	ELAN 4 sabit dura koruması, uzun
GB945R	ELAN 4 Kraniyotom ve çok işlevli el aleti için asma kovanı
GB947R	ELAN 4 Dura koruması döndürülebilir, standart

Aşağıdakilerle birlikte kullanılır:

Ürün no.	Tanım	Kullanım talimatı
GA749	ELAN 4 air kraniyotom ve çok işlevli el aleti (2 halkalı)	TA014473/TA014474
GA849	ELAN 4 electro kraniyotom ve çok işlevli el aleti (2 halkalı)	TA014438/TA014439